

1	ΕΝ IN	ΕΚΕΙΝΩ that	ΤΩ THE	ΚΑΙΡΩ SEASON	ΕΠΟΡΕΥΘΗ went	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΤΟΙΣ to-THE	ΣΑΒΒΑΤΙΝ SABBATHS
	en Prep	ekeinos pd Dat Sg m	ho t_Dat Sg m	kairos n_Dat Sg m	poreuomai v_Aor pasD Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	ho t_Dat Pl n	sabbaton n_Dat Pl n
	ΔΙΑ THRU through	ΤΩΝ THE	ΣΠΟΡΙΜΩΝ SOWings	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΠΕΙΝΑCΑΝ HUNGER	ΚΑΙ AND
	dia Prep	ho t_Gen Pl m	sporima a_Gen Pl m	ho t_Nom Pl m	de Conj	mathEtEs n_Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	peinaO v_Aor Act Ind 3 Pl	kai Conj
	ΗΡΞΑΝΤΟ begin they-begin	ΤΙΛΛΕΙΝ TO-BE-PLUCKING	ΕΑΡΣ(ΟF-PLANTS) EARS	ΚΑΙ AND	ΕCΘΙΕΙΝ TO-BE-EATING				
	archO v_Aor midD Ind 3 Pl	tillO v_Pres Act Inf	stachus n_Acc Pl m	kai Conj	esthiO v_Pres Act Inf				

¹ . At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ PHARISEES	ΙΔΟΝΤΕC PERCEIVING	ΕΙΠΑΝ say	ΑΥΤΩ to-Him	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	
	ho t_Nom Pl m	de Conj	pharisaios n_Nom Pl m	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	
	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	CΟΥ OF-YOU	ΠΟΙΟΥCΙΝ ARE-DOING	Ο WHICH	ΟΥΚ NOT	ΕΞΕCΤΙΝ it-IS-allowed is-allowed	ΠΟΙΕΙΝ TO-BE-DOING
	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	su pp 2 Gen Sg	poieO v_Pres Act Ind 3 Pl	hos pr Acc Sg n	ou Part Neg	exesti v_Pres iAct Ind 3 Sg	poieO v_Pres Act Inf
	ΕΝ IN	ΣΑΒΒΑΤΩ SABBATH						
	en Prep	sabbaton n_Dat Sg n						

² But when the Pharisees saw [it], they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

3	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΟΥΚ NOT	ΑΝΕΓΝΩΤΕ YE-read (past) ye-read (past)	ΤΙ ANY what	ΕΠΟΙΗCΕΝ DOES
	ho t_Nom Sg m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ou Part Neg	anaginOskO v_2Aor Act Ind 2 Pl	tis pi Acc Sg n	poieO v_Aor Act Ind 3 Sg
	ΔΑΥΙΔ DAVID	ΟΤΕ when	ΕΠΕΙΝΑCΕΝ he-HUNGERS	ΚΑΙ ΟΙ AND THE-ones	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΟΥ him		
	david ni proper	hote Adv	peinaO v_Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_Nom Pl m	meta Prep	autos pp Gen Sg m	

³ But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

4	ΠΩC how	ΕΙCΗΛΘΕΝ he-INTO-CAME he-entered	ΕΙC ΤΟΝ INTO THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΚΑΙ ΤΟΥC AND THE	ΑΡΤΟΥC BREADS		
	pOs Adv	eiserchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_Acc Sg m	oikos n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Acc Pl m	artos n_Acc Pl m
	ΤΗC OF-THE	ΠΡΟΘΕCΕΩC BEFORE-PLACing	ΕΦΑΓΟΝ THEY-ATE	Ο WHICH	ΟΥΚ NOT	ΕΖΟΝ allowING	ΗΝ WAS it-was			
	ho t_Gen Sg f	prothesis n_Gen Sg f	esthiO v_2Aor Act Ind 3 Pl	hos pr Nom Sg n	ou Part Neg	exesti v_Pres iAct Ptcp Nom Sg n	eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg			
	ΑΥΤΩ to-him	ΦΑΓΕΙΝ TO-BE-EATING	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	ΤΟΙC to-THE-ones	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΟΥ him	ΕΙ IF	ΜΗ NO	ΤΟΙC to-THE	ΙΕΡΕΥCΙΝ SACRED-ones priests
	autos pp Dat Sg m	esthiO v_2Aor Act Inf	oude Adv	ho t_Dat Pl m	meta Prep	autos pp Gen Sg m	ei Cond	mE Part Neg	ho t_Dat Pl m	hiereus n_Dat Pl m
	ΜΟΝΟΙC ONLY									
	monos a_Dat Pl m									

⁴ How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5	Η OR	ΟΥΚ NOT	ΑΝΕΓΝΩΤΕ YE-read (past) ye-read (past)	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΝΟΜΩ LAW	ΟΤΙ that	ΤΟΙC to-THE	ΣΑΒΒΑΤΙΝ SABBATHS	ΟΙ THE
	E Part	ou Part Neg	anaginOskO v_2Aor Act Ind 2 Pl	en Prep	ho t_Dat Sg m	nomos n_Dat Sg m	hoti Conj	ho t_Dat Pl n	sabbaton n_Dat Pl n	ho t_Nom Pl m

⁵ Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

ΙΕΡΕΙC SACRED-ones priests hierous n_Nom Pl m	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_Dat Sg n	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary hieros n_Dat Sg n	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	CABBATON SABBATH sabbaton n_Acc Sg n	ΒΕΒΗΛΟΥCΙΝ ARE-profanING bebEloO v_Pres Act Ind 3 Pl	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΝΑΙΤΙΟΙ UN-caused faultless anaitios a_Nom Pl m
------------------------------------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------------------------

ΕΙCΙΝ
THEY-ARE

eimi
v_Pres vxx Ind 3 Pl

6	ΛΕΓΩ I-AM-sayING legO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg n	ΙΕΡΟΥ SACRED-place sanctuary hieros n_Gen Sg n	ΜΕΙΖΟΝ GREATER megas a_Nom Sg n Cmp	ΕCΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	6 But I say unto you, That in this place is [one] greater than the temple.
---	-----------------------------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------

ΩΔΕ
here

hOde
Adv

7	ΕΙ IF ei Cond	ΔΕ YET de Conj	ΕΓΝΩΚΕΙΤΕ YE-HAD-KNOWN ginOskO v_Plup Act Ind 2 Pl	ΤΙ ANY what tis pi Nom Sg n	ΕCΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΕΛΕΟC MERCY eleos n_Acc Sg n	ΘΕΛΩ I-AM-WILLING thelO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΥ NOT ou Part Neg	7 But if ye had known what [this] meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.
---	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΘΥCΙΑΝ SACRIFICE thusia n_Acc Sg f	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΑΝ EVER an Part	ΚΑΤΕΔΙΚΑCΑΤΕ YE-convict katadikazO v_Aor Act Ind 2 Pl	ΤΟΥC THE ho t_Acc Pl m	ΑΝΑΙΤΙΟΥC UN-caused faultless-ones anaitios a_Acc Pl m
----------------------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------

8	ΚΥΡΙΟC Master lord kurios n_Nom Sg m	ΓΑΡ for gar Conj	ΕCΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg n	CABBΑΤΟΥ SABBATH sabbaton n_Gen Sg n	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΥΙΟC SON huios n_Nom Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.
---	---------------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------------	------------------------------------------	-------------------------------------------------------

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
human

anthrOpos
n_Gen Sg m

9	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΕΤΑΒΑC after-STEPPing proceeding metabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΕΚΕΙΘΕΝ thence ekeithen Adv	ΗΛΘΕΝ He-CAME erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	CΥΝΑΓΩΓΗΝ TOGETHER-LEAD synagogue sunagOgE n_Acc Sg f	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:
---	----------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

10	ΚΑΙ AND kai Conj	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo! idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	ΑΝΘΡΩΠΟC human anthrOpos n_Nom Sg m	ΧΕΙΡΑ HAND cheir n_Acc Sg f	ΕΧΩΝ HAVING echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΞΗΡΑΝ DRY withered xEros n_Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	10 And, behold, there was a man which had [his] hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.
----	----------------------------------	--------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΕΠΗΡΩΤΗCΑΝ THEY-inquire-of eperOtaO v_Aor Act Ind 3 Pl	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING legO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΕΙ IF ei Cond	ΕΞΕCΤΙΝ it-IS-allowed exesti v_Pres iAct Ind 3 Sg	ΤΟΙC to-THE ho t_Dat Pl n	CABBΑCΙΝ SABBATHS sabbaton n_Dat Pl n
------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------------------------

ΘΕΡΑΠΕΥCΑΙ TO-cure therapeuO v_Aor Act Inf	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΚΑΤΗΓΟΡΗCΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-accusing katEgoreO v_Aor Act Sub 3 Pl	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m
------------------------------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------

11	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΕΙΠΕΝ He-said legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m	ΤΙC ANY tis pi Nom Sg m	ΕCΤΑΙ SHALL-BE eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	ΕΞ OUT ek Prep	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye su pp 2 Gen Pl	ΑΝΘΡΩΠΟC human anthrOpos n_Nom Sg m	11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he
----	-------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

OC WHO	ΕΞΕΙ SHALL-BE-HAVING	ΠΡΟΒΑΤΟΝ sheep	ΕΝ ONE	ΚΑΙ AND	ΕΑΝ IF-EVER	ΕΜΠΕΤΗ SHOULD-BE-IN-FALLING should-be-falling-in	ΤΟΥΤΟ this
hos pr Nom Sg m	echO v_ Fut Act Ind 3 Sg	probaton n_ Acc Sg n	heis n_ Acc Sg n	kai Conj	ean Cond	empiptO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	houtos pd Nom Sg n

not lay hold on it, and lift [it] out?

ΤΟΙΣ to-THE	ΣΑΒΒΑΤΙΝ SABBATHS	ΕΙΣ INTO	ΒΟΘΥΝΟΝ PIT	ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.)	ΚΡΑΤΗΣΕΙ SHALL-BE-HOLDING	ΑΥΤΟ it	ΚΑΙ AND
ho t_ Dat Pl n	sabbaton n_ Dat Pl n	eis Prep	bothunos n_ Acc Sg m	ou Part Int	krateO v_ Fut Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg n	kai Conj

ΕΓΕΙΡΕΙ
SHALL-BE-ROUSING
shall-be-raising
egeirO
v_ Fut Act Ind 3 Sg

12	ΠΟΣΩ how-much	ΟΥΝ THEN	ΔΙΑΦΕΡΕΙ IS-THRU-CARRYING is-being-of-consequence	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human	ΠΡΟΒΑΤΟΥ OF-sheep	ΩΣΤΕ AS-BESIDES so-as	ΕΞΕΣΤΙΝ IS-allowed it-is-allowed	12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.
	posos pq Dat Sg n	oun Conj	diapherO v_ Pres Act Ind 3 Sg	anthrOpos n_ Nom Sg m	probaton n_ Gen Sg n	hOste Conj	exesti v_ Pres iAct Ind 3 Sg	

ΤΟΙΣ to-THE	ΣΑΒΒΑΤΙΝ SABBATHS	ΚΑΛΩΣ IDEALy	ΠΟΙΕΙΝ TO-BE-DOING
ho t_ Dat Pl n	sabbaton n_ Dat Pl n	kalOs Adv	poieO v_ Pres Act Inf

13	ΤΟΤΕ then	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΤΩ to-THE	ΑΝΘΡΩΠΩ human	ΕΚΤΕΙΝΟΝ OUT-STRETCH stretch-out-you !	ΣΟΥ OF-YOU	ΤΗΝ THE	ΧΕΙΡΑ HAND	13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched [it] forth; and it was restored whole, like as the other.
	tote Adv	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	anthrOpos n_ Dat Sg m	ekteinO v_ Aor Act Imp 2 Sg	su pp 2 Gen Sg	ho t_ Acc Sg f	cheir n_ Acc Sg f	

ΚΑΙ AND	ΕΞΕΤΕΙΝΕΝ he-OUT-STRETCHES he-stretches-out	ΚΑΙ AND	ΑΠΕΚΑΤΕΣΤΑΘΗ it-WAS-restorED she-was-restored	ΥΓΙΗΣ SOUND	ΩΣ Η AS THE	ΑΛΛΗ other
kai Conj	ekteinO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	apokathistEmi v_ Aor Pas Ind 3 Sg	hugiEs a_ Nom Sg f	hOs ho Adv t_ Nom Sg f	allos a_ Nom Sg f

14	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ OUT-COMING coming-out	ΔΕ YET	ΟΙ THE	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ PHARISEES	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ TOGETHER-COUNSEL consultation	ΕΛΑΒΟΝ GOT held	ΚΑΤ DOWN against	14 . Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.
	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_ Nom Pl m	pharisaios n_ Nom Pl m	sumboulion n_ Acc Sg n	lambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	kata Prep	

ΑΥΤΟΥ OF-Him him	ΟΠΩΣ WHICH-how so-that	ΑΥΤΟΝ Him	ΑΠΟΛΕΣΩΣΙΝ THEY-SHOULD-BE-destroyING
autos pp Gen Sg m	hopOs Adv	autos pp Acc Sg m	apollumi v_ Aor Act Sub 3 Pl

15	Ο THE	ΔΕ YET	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΓΝΟΥΣ KNOWING	ΑΝΕΧΩΡΗCΕΝ UP-SPACES retires	ΕΚΕΙΘΕΝ thence	ΚΑΙ AND	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ follow	15 But when Jesus knew [it], he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	iEsous n_ Nom Sg m	ginOskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	anachOreO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ekeithen Adv	kai Conj	akoloutheO v_ Aor Act Ind 3 Pl	

ΑΥΤΩ to-Him	[ΟΧΛΟΙ] THRONGS	ΠΟΛΛΟΙ MANY	ΚΑΙ AND	ΕΘΕΡΑΠΕΥCΕΝ He-curES	ΑΥΤΟΥC them	ΠΑΝΤΑC ALL
autos pp Dat Sg m	ochlos n_ Nom Pl m	polus a_ Nom Pl m	kai Conj	therapeuO v_ Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	pas a_ Acc Pl m

16	ΚΑΙ AND	ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ He-rebukES he-warns	ΑΥΤΟΙC to-them	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO	ΦΑΝΕΡΟΝ apparent manifest	ΑΥΤΟΝ Him	ΠΟΙΗΣΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-making	16 And charged them that they should not make him known:
	kai Conj	epitimaO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hina Conj	mE Part Neg	phaneros a_ Acc Sg m	autos pp Acc Sg m	poieO v_ Aor Act Sub 3 Pl	

17	ΙΝΑ THAT	ΠΛΗΡΩΘΗ MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled	ΤΟ THE	ΡΗΘΕΝ BEING-declarED	ΔΙΑ THRU through	ΗΣΑΙΟΥ ISAIAH	ΤΟΥ THE	17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,
	hina Conj	plEroO v_ Aor Pas Sub 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	legO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg n	dia Prep	Esaias n_ Gen Sg m	ho t_ Gen Sg m	

ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ

BEFORE-AVERer OF-sayING

prophet

prophEtEs legO
n_ Gen Sg m v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n

18	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING Io!	Ο THE	ΠΑΙΣ Boy	ΜΟΥ OF-ME	ΟΝ WHOM	ΗΡΕΤΙΣ I-prefer	Ο THE	
	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	pais n_ Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	hos pr Acc Sg m	hairtizO v_ Aor Act Ind 1 Sg	ho t_ Nom Sg m	
	ΑΓΑΠΗΤΟΣ beLOVED	ΜΟΥ OF-ME	ΕΙΣ INTO	ΟΝ WHOM	ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ WELL-SEEMS delights	Η THE	ΨΥΧΗ soul	ΜΟΥ OF-ME
	agapEtos a_ Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	eis Prep	hos pr Acc Sg m	eudokeO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	psuchE n_ Nom Sg f	egO pp 1 Gen Sg

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

ΘΗΣΩ I-SHALL-BE-PLACING	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΜΟΥ OF-ME	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΑΙ AND	ΚΡΙΣΙΝ JUDGing	ΤΟΙΣ to-THE
tithEmi v_ Fut Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Sg n	pneuma n_ Acc Sg n	egO pp 1 Gen Sg	epi Prep	autos pp Acc Sg m	kai Conj	krisis n_ Acc Sg f	ho t_ Dat Pl n

ΕΘΝΕΣΙΝ ΑΠΑΓΓΕΛΕΙ

NATIONS He-SHALL-BE-FROM-MESSAGING

he-shall-be-reporting

ethnos apaggellO
n_ Dat Pl n v_ Fut Act Ind 3 Sg

19	ΟΥΚ NOT	ΕΡΙΣΣΕΙ He-SHALL-BE-STRIFEizing he-shall-be-brawling	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	ΚΡΑΥΓΑΣΕΙ He-SHALL-BE-clamorING	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	ΑΚΟΥΣΕΙ SHALL-BE-HEARING	
	ou Part Neg	erizO v_ Fut Act Ind 3 Sg	oude Adv	kraugazO v_ Fut Act Ind 3 Sg	oude Adv	akouO v_ Fut Act Ind 3 Sg	
	ΤΙΣ ANY anyone	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	ΠΛΑΤΕΙΑΙΣ BROADS squares	ΤΗΝ THE	ΦΩΝΗΝ SOUND voice	ΑΥΤΟΥ OF-Him
	tis px Nom Sg m	en Prep	ho t_ Dat Pl f	platus n_ Dat Pl f	ho t_ Acc Sg f	phOnE n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20	ΚΑΛΑΜΟΝ REED	ΣΥΝΤΕΤΡΙΜΜΕΝΟΝ HAVING-been-crushed	ΟΥ NOT	ΚΑΤΕΑΣΕΙ He-SHALL-BE-DOWN-FRACTURING he-shall-be-fracturing	ΚΑΙ AND	ΛΙΝΟΝ FLAX	
	kalamos n_ Acc Sg m	suntribO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg m	ou Part Neg	katagnumi v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	linon n_ Acc Sg n	
	ΤΥΦΟΜΕΝΟΝ SMOULDERING	ΟΥ NOT	ΣΒΕΣΕΙ He-SHALL-BE-EXTINGUISHING	ΕΩΣ TILL	ΑΝ EVER	ΕΚΒΑΛΗ He-SHOULD-BE-OUT-CASTING he-should-be-casting-out	
	tuphomain v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg n	ou Part Neg	sbennumi v_ Fut Act Ind 3 Sg	heOs Conj	an Part	ekballO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	
	ΕΙΣ INTO	ΝΙΚΟΣ CONQUEST	ΤΗΝ THE	ΚΡΙΣΙΝ JUDGing			
	eis Prep	nikos n_ Acc Sg n	ho t_ Acc Sg f	krisis n_ Acc Sg f			

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21	ΚΑΙ ΤΩ AND to-THE	ΟΝΟΜΑΤΙ NAME	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΘΝΗ NATIONS	ΕΛΠΙΟΥΣΙΝ SHALL-BE-EXPECTING	
	kai ho Conj t_ Dat Sg n	onoma n_ Dat Sg n	autos pp Gen Sg m	ethnos n_ Nom Pl n	elpizO v_ Fut Act Ind 3 Pl Att	

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22	ΤΟΤΕ then	ΠΡΟΧΗΝΕΧΘΗ WAS-TOWARD-CARRIED was-brought-to	ΑΥΤΩ to-Him him	ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΣ one-demonizing one-being-demonized	ΤΥΦΛΟΣ BLIND	ΚΑΙ AND	ΚΩΦΟΣ MUTE deaf-mute	
	tote Adv	prospherO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	daimonizomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	tuphlos a_ Nom Sg m	kai Conj	kOphos a_ Nom Sg m	
	ΚΑΙ AND	ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ He-curES	ΑΥΤΟΝ him	ΩΣΤΕ AS-BESIDES so-as	ΤΟΝ THE	ΚΩΦΟΝ MUTE deaf-mute	ΛΑΛΕΙΝ TO-BE-TALKING	ΚΑΙ AND
	kai Conj	therapeuO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m	hOste Conj	ho t_ Acc Sg m	kOphos a_ Acc Sg m	laleO v_ Pres Act Inf	kai Conj
							ΒΛΕΠΕΙΝ TO-BE-lookING	
							blepO v_ Pres Act Inf	

22 . Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 **ΚΑΙ** **ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΟΧΛΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΜΗΤΙ** **ΟΥΤΟΣ**
AND **are-OUT-STOOD** **ALL** **THE** **THRONGS** **AND** **said** **NO-ANY** **this-One**
are-amazed

kai existEmi pas ho ochlos kai legO mEti houtos
 Conj v_ Impf Mid Ind 3 Pl a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj v_ Impf Act Ind 3 Pl Part Int pd Nom Sg m

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

ΕΣΤΙΝ **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΔΑΥΙΔ**
IS **THE** **SON** **of-DAVID**

eimi ho huios dauid
 v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m ni proper

24 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ** **ΕΙΠΟΝ** **ΟΥΤΟΣ** **ΟΥΚ**
THE **YET** **PHARISEES** **HEAR^{ing}** **said** **this-One** **NOT**

ho de pharisaios akouO legO houtos ou
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m v_ 2Aor Act Ind 3 Pl pd Nom Sg m Part Neg

24 But when the Pharisees heard [it], they said, This [fellow] doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

ΕΚΒΑΛΛΕΙ **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ** **ΑΡΧΟΝΤΙ**
IS-OUT-CASTING **THE** **demons** **IF** **NO** **IN** **THE** **BEEZEBEBOUL** **chief**
is-casting-out

ekballO ho daimonion ei mE en ho beelzeboul archOn
 v_ Pres Act Ind 3 Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Cond Part Neg Prep t_ Dat Sg m ni proper n_ Dat Sg m

ΤΩΝ **ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ**
OF-THE **demons**

ho daimonion
 t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n

25 **ΕΙΔΩΣ** **ΔΕ** **ΤΑς** **ΕΝΘΥΜΗCΕΙC** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC**
HAVING-PERCEIVED **YET** **THE** **IN-FEELings** **OF-them** **He-said** **to-them**
sentiments

horaO de ho enthymEsis autos legO autos
 v_ Perf Act Ptcp Nom Sg m Conj t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f pp Gen Pl m v_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

ΠΑCΑ **ΒΑCΙΛΕΙΑ** **ΜΕΡΙCΘΕΙCΑ** **ΚΑΘ** **ΕΑΥΤΗC** **ΕΡΗΜΟΥΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑCΑ**
EVERY **KINGdom** **BEING-PARTED** **DOWN** **OF-self** **IS-belING-DESOLATED** **AND** **EVERY**
against herself

pas basileia merizO kata heautou erEmoomai kai pas
 a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg f Prep pf 3 Gen Sg f v_ Pres Pas Ind 3 Sg Conj a_ Nom Sg f

ΠΟΛΙC **Η** **ΟΙΚΙΑ** **ΜΕΡΙCΘΕΙCΑ** **ΚΑΘ** **ΕΑΥΤΗC** **ΟΥ** **CΤΑΘΗCΕΤΑΙ**
city **OR** **HOME** **BEING-PARTED** **DOWN** **OF-self** **NOT** **SHALL-BE-BEING-STOOD**
house shall-be-standing

polis E oikia merizO kata heautou ou histEmi
 n_ Nom Sg f Part n_ Nom Sg f v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg f Prep pf 3 Gen Sg f Part Neg v_ Fut Pas Ind 3 Sg

26 **ΚΑΙ** **ΕΙ** **Ο** **CΑΤΑΝΑC** **ΤΟΝ** **CΑΤΑΝΑΝ** **ΕΚΒΑΛΛΕΙ** **ΕΦ**
AND **IF** **THE** **SATAN (Heb. adversary)** **THE** **SATAN (adversary)** **IS-OUT-CASTING** **ON**
Satan

kai ei ho satanas ho satanas ekballO epi
 Conj Cond t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

ΕΑΥΤΟΝ **ΕΜΕΡΙCΘΗ** **ΠΩC** **ΟΥΝ** **CΤΑΘΗCΕΤΑΙ** **Η** **ΒΑCΙΛΕΙΑ** **ΑΥΤΟΥ**
self **he-IS-PARTED** **how** **THEN** **SHALL-BE-BEING-STOOD** **THE** **KINGdom** **OF-him**
shall-be-standing

heautou merizO pOs oun histEmi ho basileia autos
 pf 3 Acc Sg m v_ Aor Pas Ind 3 Sg Adv Int Conj v_ Fut Pas Ind 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Gen Sg m

27 **ΚΑΙ** **ΕΙ** **ΕΓΩ** **ΕΝ** **ΒΕΕΛΖΕΒΟΥΛ** **ΕΚΒΑΛΛΩ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΟΙ**
AND **IF** **I** **IN** **BEEZEBEBOUL** **AM-OUT-CASTING** **THE** **demons** **THE**
am-casting-out

kai ei egO en beelzeboul ekballO
 Conj Cond pp 1 Nom Sg Prep ni proper v_ Pres Act Ind 1 Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n t_ Nom Pl m

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast [them] out? therefore they shall be your judges.

ΥΙΟΙ **ΥΜΩΝ** **ΕΝ** **ΤΙΝΙ** **ΕΚΒΑΛΛΟΥCΙΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΑΥΤΟΙ** **ΚΡΙΤΑΙ**
SONS **OF-YOU^p** **IN** **ANY** **ARE-OUT-CASTING** **THRU** **this** **they** **JUDGers**
of-ye

huios su en tis ekballO dia houtos autos kritEs
 n_ Nom Pl m pp 2 Gen Pl Prep pi Dat Sg m v_ Pres Act Ind 3 Pl Prep pd Acc Sg n pp Nom Pl m n_ Nom Pl m

ΕCΟΝΤΑΙ **ΥΜΩΝ**
SHALL-BE **OF-YOU^p**
of-ye

eimi su
 v_ Fut vxx Ind 3 Pl pp 2 Gen Pl

28	ΕΙ IF	ΔΕ YET	ΕΝ IN	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit	ΘΕΟΥ OF-God	ΕΓΩ I	ΕΚΒΑΛΩ AM-OUT-CASTING am-casting-out	ΤΑ THE	ΔΑΙΜΟΝΙΑ demons
	ei Cond	de Conj	en Prep	pneuma n_Dat Sg n	theos n_Gen Sg m	egO pp 1 Nom Sg	ekballO v_Pres Act Ind 1 Sg	ho t_Acc Pl n	daimonion n_Acc Pl n
	ΑΡΑ CONSEQUENTLY	ΕΦΘΑΣΕΝ OUTSTRIPS	ΕΦ ON	ΥΜΑΣ YOU _p ye	Η THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	
	ara Part	phthanO v_Aor Act Ind 3 Sg	epi Prep	su pp 2 Acc Pl	ho t_Nom Sg f	basileia n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	
29	Η OR	ΠΩΣ how	ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE	ΤΙΣ ANY	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ TO-BE-INTO-COMING to-be-entering	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΟΙΚΙΑΝ HOME house	
	E Part	pOs Adv Int	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	tis px Nom Sg m	eiserchomai v_2Aor Act Inf	eis Prep	ho t_Acc Sg f	oikia n_Acc Sg f	
	ΤΟΥ OF-THE	ΙΣΧΥΡΟΥ STRONG-one	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΚΛΕΥΗ INSTRUMENTS	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΑΡΠΑΞΑΙ TO-SNATCH	ΕΑΝ IF-EVER	ΜΗ NO
	ho t_Gen Sg m	ischuros a_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Acc Pl n	skeuos n_Acc Pl n	autos pp Gen Sg m	harpazO v_Aor Act Inf	ean Cond	mE Part Neg
	ΠΡΩΤΟΝ BEFORE-most first	ΔΗΧΗ he-SHOULD-BE-BINDING	ΤΟΝ THE	ΙΣΧΥΡΟΝ STRONG-one	ΚΑΙ AND	ΤΟΤΕ then	ΤΗΝ THE	ΟΙΚΙΑΝ HOME house	
	prOtos Adv	deO v_Aor Act Sub 3 Sg	ho t_Acc Sg m	ischuros a_Acc Sg m	kai Conj	tote Adv	ho t_Acc Sg f	oikia n_Acc Sg f	
	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΔΙΑΡΠΑΞΕΙ he-SHALL-BE-THRU-SNATCHING he-shall-be-plundering							
	autos pp Gen Sg m	diarpazO v_Fut Act Ind 3 Sg							
30	Ο THE-one	ΜΗ NO	ΩΝ BEING	ΜΕΤ WITH	ΕΜΟΥ ME	ΚΑΤ DOWN against	ΕΜΟΥ OF-ME me	ΕΣΤΙΝ IS	ΚΑΙ AND
	ho t_Nom Sg m	mE Part Neg	eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Sg m	meta Prep	egO pp 1 Gen Sg	kata Prep	egO pp 1 Gen Sg	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	kai Conj
	Ο THE-one	ΜΗ NO	ΣΥΝΑΓΩΝ TOGETHER-LEADING assembling	ΜΕΤ WITH	ΕΜΟΥ ME	ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ IS-SCATTERING			
	ho t_Nom Sg m	mE Part Neg	sunagO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	meta Prep	egO pp 1 Gen Sg	skorpizO v_Pres Act Ind 3 Sg			
31	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟΥΤΟ this	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΠΑΣΑ EVERY all	ΑΜΑΡΤΙΑ missing sin	ΚΑΙ AND	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ HARM-AVERment blasphemy	
	dia Prep	houtos pd Acc Sg n	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	pas a_Nom Sg f	hamartia n_Nom Sg f	kai Conj	blasphEmia n_Nom Sg f	
	ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FROM-LET shall-be-being-pardoned	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ humans	Η THE	ΔΕ YET	ΤΟΥ OF-THE	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ spirit		
	aphiEmi v_Fut Pas Ind 3 Sg	ho t_Dat Pl m	anthrOpos n_Dat Pl m	ho t_Nom Sg f	de Conj	ho t_Gen Sg n	pneuma n_Gen Sg n		
	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ HARM-AVERment blasphemy	ΟΥΚ NOT	ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FROM-LET shall-be-being-pardoned						
	blasphEmia n_Nom Sg f	ou Part Neg	aphiEmi v_Fut Pas Ind 3 Sg						
32	ΚΑΙ AND	ΟC WHO	ΕΑΝ IF-EVER	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	ΛΟΓΟΝ saying word	ΚΑΤΑ DOWN against	ΤΟΥ OF-THE the	ΥΙΟΥ SON	ΤΟΥ OF-THE
	kai Conj	hos pr Nom Sg m	ean Cond	legO v_2Aor Act Sub 3 Sg	logos n_Acc Sg m	kata Prep	ho t_Gen Sg m	huios n_Gen Sg m	ho t_Gen Sg m
	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-FROM-LET it-shall-be-being-pardoned	ΑΥΤΩ to-him	ΟC WHO	Δ YET	ΑΝ EVER	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	ΚΑΤΑ DOWN against	
	anthrOpos n_Gen Sg m	aphiEmi v_Fut Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	hos pr Nom Sg m	de Conj	an Part	legO v_2Aor Act Sub 3 Sg	kata Prep	

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy [against] the [Holy] Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the [world] to come.

	ΤΟΥ OF-THE the ho t_ Gen Sg n	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ spirit pneuma n_ Gen Sg n	ΤΟΥ THE ho t_ Gen Sg n	ΑΓΙΟΥ HOLY hagios a_ Gen Sg n	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΑΦΕΘΗCΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-FROM-LET it-shall-be-being-pardoned aphiEmi v_ Fut Pas Ind 3 Sg	ΑΥΤΩ to-him autos pp Dat Sg m			
	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither oute Conj	ΕΝ IN en Prep	ΤΟΥΤΩ this houtos pd Dat Sg m	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΑΙΩΝΙ eon aiOn n_ Dat Sg m	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither oute Conj	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΜΕΛΛΟΝΤΙ one-belING-ABOUT one-being-about mellO v_ Pres Act Ptop Dat Sg m	
33	Η OR E Part	ΠΟΙΗCΑΤΕ make make-ye ! poieO v_ Aor Act Imp 2 Pl	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Acc Sg n	ΚΑΛΟΝ IDEAL kalos a_ Acc Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΚΑΡΠΟΝ FRUIT karpos n_ Acc Sg m	ΑΥΤΟΥ OF-it autos pp Gen Sg n	33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by [his] fruit.
	ΚΑΛΟΝ IDEAL kalos a_ Acc Sg m	Η OR E Part	ΠΟΙΗCΑΤΕ make make-ye ! poieO v_ Aor Act Imp 2 Pl	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Acc Sg n	CΑΠΡΟΝ ROTTen sapros a_ Acc Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΚΑΡΠΟΝ FRUIT karpos n_ Acc Sg m	
	ΑΥΤΟΥ OF-it autos pp Gen Sg n	CΑΠΡΟΝ ROTTen sapros a_ Acc Sg m	ΕΚ OUT ek Prep	ΓΑΡ for gar Conj	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΚΑΡΠΟΥ FRUIT karpos n_ Gen Sg m	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΔΕΝΔΡΟΝ TREE dendron n_ Nom Sg n	ΓΙΝΩCΚΕΤΑΙ IS-belING-KNOWN ginOskO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	
34	ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ product progeny gennEma n_ Voc Pl n	ΕΧΙΔΝΩΝ OF-VIPERS echidna n_ Gen Pl f	ΠΩC how pOs Adv Int	ΔΥΝΑCΘΕ YE-ARE-ABLE dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl		ΑΓΑΘΑ GOODS agathos a_ Acc Pl n	ΛΑΛΕΙΝ TO-BE-TALKING laleO v_ Pres Act Inf	ΠΟΝΗΡΟΙ wicked ponEros a_ Nom Pl m	34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.	
	ΟΝΤΕC BEING eimi v_ Pres vxx Ptop Nom Pl m	ΕΚ OUT ek Prep	ΓΑΡ for gar Conj	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg n	ΠΕΡΙCCEΥΜΑΤΟC excess superabundance perisseuma n_ Gen Sg n	ΤΗC OF-THE ho t_ Gen Sg f	ΚΑΡΔΙΑC HEART kardia n_ Gen Sg f	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n		
	CΤΟΜΑ MOUTH stoma n_ Nom Sg n	ΛΑΛΕΙ IS-TALKING is-speaking laleO v_ Pres Act Ind 3 Sg								
35	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΑΓΑΘΟC GOOD agathos a_ Nom Sg m	ΑΝΘΡΩΠΟC human anthrOpos n_ Nom Sg m	ΕΚ OUT ek Prep	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΑΓΑΘΟΥ GOOD agathos a_ Gen Sg m	ΘΗCΑΥΡΟΥ PLACED-INTO-MORROW treasure thEsauros n_ Gen Sg m	35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.		
	ΕΚΒΑΛΛΕΙ IS-OUT-CASTING is-extracting ekballO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΑΓΑΘΑ GOODS agathos a_ Acc Pl n	ΚΑΙ AND kai Conj	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΟΝΗΡΟC wicked ponEros a_ Nom Sg m	ΑΝΘΡΩΠΟC human anthrOpos n_ Nom Sg m	ΕΚ OUT ek Prep	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΠΟΝΗΡΟΥ wicked ponEros a_ Gen Sg m	
	ΘΗCΑΥΡΟΥ PLACED-INTO-MORROW treasure thEsauros n_ Gen Sg m	ΕΚΒΑΛΛΕΙ IS-OUT-CASTING is-extracting ekballO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΠΟΝΗΡΑ wicked wicked (p) ponEros a_ Acc Pl n							
36	ΛΕΓΩ I-AM-saying legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOU su pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΠΑΝ EVERY pas a_ Nom Sg n	ΡΗΜΑ declaration rhEma n_ Nom Sg n	ΑΡΓΟΝ UN-ACTive idle argos a_ Nom Sg n	Ο WHICH hos pr Acc Sg n	ΛΑΛΗCΟΥCΙΝ SHALL-BE-TALKING shall-be-speaking laleO v_ Fut Act Ind 3 Pl	36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.
	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΑΝΘΡΩΠΟΙ humans anthrOpos n_ Nom Pl m	ΑΠΟΔΩCΟΥCΙΝ THEY-SHALL-BE-FROM-GIVING they-shall-be-rendering apodidOmi v_ Fut Act Ind 3 Pl		ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΑΥΤΟΥ it autos pp Gen Sg n	ΛΟΓΟΝ saying word logos n_ Acc Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΗΜΕΡΑ DAY hEmera n_ Dat Sg f	

ΚΡΙΣΕΩΣ
OF-JUDGING

krisis
n_ Gen Sg f

37 **ΕΚ** **ΓΑΡ** **ΤΩΝ** **ΛΟΓΩΝ** **ΣΟΥ** **ΔΙΚΑΙΩΘΗΧ** **ΚΑΙ** **ΕΚ** **ΤΩΝ**
OUT **for** **OF-THE** **sayings** **OF-YOU** **YOU-SHALL-BE-BEING-JUSTIFIED** **AND** **OUT** **OF-THE**
ek gar ho logos su dikaioO kai ek ho
Prep Conj t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp 2 Gen Sg v_ Fut Pas Ind 2 Sg Conj Prep t_ Gen Pl m

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

ΛΟΓΩΝ **ΣΟΥ** **ΚΑΤΑΔΙΚΑΣΘΗΧ**
sayings **OF-YOU** **YOU-SHALL-BE-BEING-convictED**
logos su katadikazO
n_ Gen Pl m pp 2 Gen Sg v_ Fut Pas Ind 2 Sg

38 **ΤΟΤΕ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΚΑΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ**
then **answerED** **to-Him** **ANY** **OF-THE** **WRITers** **AND** **PHARISEES**
tote apokrinomai autos tis ho grammateus kai pharisaios
Adv v_ Aor midD Ind 3 Pl pp Dat Sg m px Nom Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj n_ Gen Pl m

38 . Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

ΛΕΓΟΝΤΕΣ **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ** **ΘΕΛΟΜΕΝ** **ΑΠΟ** **ΣΟΥ** **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΙΔΕΙΝ**
sayING **TEACHER!** **WE-ARE-WILLING** **FROM** **YOU** **SIGN** **TO-BE-PERCEIVING**
legO didaskalos thelo apo su sEmeion horaO
v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m n_ Voc Sg m v_ Pres Act Ind 1 Pl Prep pp 2 Gen Sg n_ Acc Sg n v_ 2Aor Act Inf

39 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΓΕΝΕΑ** **ΠΟΝΗΡΑ** **ΚΑΙ**
THE **YET** **answerING** **He-said** **to-them** **generation** **wicked** **AND**
ho de apokrinomai legO autos genea poneros kai
t_ Nom Sg m Conj v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m v_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f Conj

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

ΜΟΙΧΑΛΙΣ **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΕΠΙΖΗΤΕΙ** **ΚΑΙ** **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΟΥ** **ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ** **ΑΥΤΗ**
ADULTERess **SIGN** **IS-ON-SEEKING** **AND** **SIGN** **NOT** **SHALL-BE-BEING-GIVEN** **to-her**
moichalis sEmeion epizeteO kai sEmeion ou didomi autos
n_ Nom Sg f n_ Acc Sg n v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj n_ Nom Sg n Part Neg v_ Fut Pas Ind 3 Sg pp Dat Sg f

ΕΙ **ΜΗ** **ΤΟ** **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΙΩΝΑ** **ΤΟΥ** **ΠΡΟΦΗΤΟΥ**
IF **NO** **THE** **SIGN** **ofJONA** **THE** **BEFORE-AVERer**
ei mE ho sEmeion iOnas ho prophEtEs
Cond Part Neg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

40 **ΩΣΠΕΡ** **ΓΑΡ** **ΗΝ** **ΙΩΝΑΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΟΙΛΙΑ** **ΤΟΥ** **ΚΗΤΟΥΣ**
even-as **for** **WAS** **JONA** **IN** **THE** **CAVITY** **OF-THE** **SEA-MONSTER**
hOspEr gar eimi iOnas en ho koilia ho kEtos
Adv Conj v_ Impf vxx Ind 3 Sg n_ Nom Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

ΤΡΕΙΣ **ΗΜΕΡΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΡΕΙΣ** **ΝΥΚΤΑΣ** **ΟΥΤΩΣ** **ΕΣΤΑΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ**
THREE **DAYS** **AND** **THREE** **NIGHTS** **thus** **SHALL-BE** **THE** **SON**
treis hEmera kai treis nux houtO eimi ho huioS
n_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Conj n_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Adv v_ Fut vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m

ΤΟΥ **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΓΗΣ** **ΤΡΕΙΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΚΑΙ**
OF-THE **human** **IN** **THE** **HEART** **OF-THE** **LAND** **THREE** **DAYS** **AND**
ho anthrOpos en ho kardia ho gE treis hEmera kai
t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f n_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Conj

ΤΡΕΙΣ **ΝΥΚΤΑΣ**
THREE **NIGHTS**
treis nux
n_ Acc Pl f n_ Acc Pl f

41 **ΑΝΔΡΕΣ** **ΝΙΝΕΥΙΤΑΙ** **ΑΝΑΘΗΧΟΝΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΡΙΣΕΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΗΣ** **ΓΕΝΕΑΣ**
MEN **NINEVITES** **SHALL-BE-UP-STANDING** **IN** **THE** **JUDGING** **WITH** **THE** **generation**
anEr nineuitEs anistEmi en ho krisis meta ho genea
n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m v_ Fut Mid Ind 3 Pl Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas;

ΤΑΥΤΗΣ this	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ THEY-SHALL-BE-DOWN-JUDGING they-shall-be-condemning	ΑΥΤΗΝ her	ΟΤΙ that	ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ THEY-after-MIND they-repent	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE
houtos pd Gen Sg f	kai Conj	katakrinO v_ Fut Act Ind 3 Pl	heautou pp Acc Sg f	hoti Conj	metanoeoO v_ Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg n

and, behold, a greater than Jonas [is] here.

ΚΗΡΥΓΜΑ PROCLAMATION	ΙΩΝΑ of-JONA of-Jonah	ΚΑΙ AND	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΠΛΕΙΟΝ MORE	ΙΩΝΑ of-JONA of-Jonah	ΩΔΕ here
kErugma n_ Acc Sg n	iOnas n_ Gen Sg m	kai Conj	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	polus a_ Nom Sg n Cmp	iOnas n_ Gen Sg m	hOde Adv

42 ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ KINGess queen	ΝΟΤΟΥ OF-SOUTH	ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-ROUSED	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΚΡΙΣΕΙ JUDGING	ΜΕΤΑ WITH	ΤΗΣ THE
basilissa n_ Nom Sg f	notos n_ Gen Sg m	egeirO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg f	krisis n_ Dat Sg f	meta Prep	ho t_ Gen Sg f

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon [is] here.

ΓΕΝΕΑΣ generation	ΤΑΥΤΗΣ this	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΚΡΙΝΕΙ SHALL-BE-DOWN-JUDGING shall-be-condemning	ΑΥΤΗΝ her	ΟΤΙ that	ΗΛΘΕΝ she-CAME	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE
genea n_ Gen Sg f	houtos pd Gen Sg f	kai Conj	katakrinO v_ Fut Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Sg f	hoti Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Pl n

ΠΕΡΑΤΩΝ ends	ΤΗΣ OF-THE	ΓΗΣ LAND earth	ΑΚΟΥΣΑΙ TO-HEAR	ΤΗΝ THE	ΣΟΦΙΑΝ WISDOM	ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ OF-SOLOMON	ΚΑΙ AND
peras n_ Gen Pl n	ho t_ Gen Sg f	gE n_ Gen Sg f	akouO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg f	sophia n_ Acc Sg f	solomOn n_ Gen Sg m	kai Conj

ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΠΛΕΙΟΝ MORE	ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ OF-SOLOMON	ΩΔΕ here
idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	polus a_ Nom Sg n Cmp	solomOn n_ Gen Sg m	hOde Adv

43 ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΔΕ YET	ΤΟ THE	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ UN-clean unclean	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΕΞΕΛΘΗ MAY-BE-OUT-COMING may-be-coming-out	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE
hotan Conj	de Conj	ho t_ Nom Sg n	akathartos a_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	exerchomai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	apo Prep	ho t_ Gen Sg m

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΔΙΕΡΧΕΤΑΙ it-IS-THRU-COMING it-is-passing-through	ΔΙ THRU through	ΑΝΥΔΡΩΝ UN-WET waterless	ΤΟΠΩΝ PLACES	ΖΗΤΟΥΝ SEEKING
anthrOpos n_ Gen Sg m	dierchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	dia Prep	anudros a_ Gen Pl m	topos n_ Gen Pl m	zEteO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n

ΑΝΑΠΑΥΣΙΝ UP-CEASing rest	ΚΑΙ AND	ΟΥΧ NOT	ΕΥΡΙΣΚΕΙ it-IS-FINDING
anapausis n_ Acc Sg f	kai Conj	ou Part Neg	heuriskO v_ Pres Act Ind 3 Sg

44 ΤΟΤΕ then	ΛΕΓΕΙ it-IS-sayingING	ΕΙΣ INTO	ΤΟΝ THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΜΟΥ OF-ME	ΕΠΙΣΤΡΕΨΩ I-SHALL-BE-ON-TURNING I-shall-be-turning-back	ΟΘΕΝ WHICH-PLACE whence
tote Adv	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	oikos n_ Acc Sg m	ego pp 1 Gen Sg	epistrepHO v_ Fut Act Ind 1 Sg	hothen Adv

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth [it] empty, and garnished.

ΕΞΗΛΘΟΝ I-OUT-CAME I-came-out	ΚΑΙ AND	ΕΛΘΟΝ COMING	ΕΥΡΙΣΚΕΙ it-IS-FINDING	ΣΧΟΛΑΖΟΝΤΑ LEISURING being-unoccupied
exerchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Sg	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg n	heuriskO v_ Pres Act Ind 3 Sg	scholazo v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m

ΣΕΣΑΡΩΜΕΝΟΝ HAVING-been-SWEPT	ΚΑΙ AND	ΚΕΚΟΣΜΗΜΕΝΟΝ HAVING-been-SYSTEMED having-been-decorated
saroO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg m	kai Conj	kosmeO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg m

45 ΤΟΤΕ then	ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ it-IS-GOING	ΚΑΙ AND	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ IS-BESIDE-GETTING is-taking-along	ΜΕΘ WITH	ΕΑΥΤΟΥ self itself	ΕΠΤΑ SEVEN	ΕΤΕΡΑ DIFFERENT
tote Adv	poreuomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	kai Conj	paralambanO v_ Pres Act Ind 3 Sg	meta Prep	heautou pf 3 Gen Sg m	hepta ni numeral	heteros a_ Acc Pl n

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the

ΠΝΕΥΜΑΤΑ spirits	ΠΟΝΗΡΟΤΕΡΑ more-wicked	ΕΑΥΤΟΥ OF-self of-itself	ΚΑΙ AND	ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΑ INTO-COMING entering	ΚΑΤΟΙΚΕΙ it-IS-DOWN-HOMING it-is-dwelling	ΕΚΕΙ there	ΚΑΙ AND
pneuma n_Acc Pl n	ponEros a_Acc Pl n Cmp	heautou pf 3 Gen Sg m	kai Conj	eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl n	katoikeO v_Pres Act Ind 3 Sg	ekei Adv	kai Conj

last [state] of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

ΓΙΝΕΤΑΙ IS-BECOMING	ΤΑ THE	ΕΣΧΑΤΑ LAST last (p)	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΕΚΕΙΝΟΥ that	ΧΕΙΡΟΝΑ WORSE
ginomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ho t_Nom Pl n	eschatos a_Nom Pl n	ho t_Gen Sg m	anthrOpos n_Gen Sg m	ekeinos pd Gen Sg m	cheirOn a_Nom Pl n

ΤΩΝ OF-THE	ΠΡΩΤΩΝ BEFORE-most first	ΟΥΤΩΣ thus	ΕΣΤΑΙ it-SHALL-BE	ΚΑΙ AND also	ΤΗ to-THE	ΓΕΝΕΑ generation	ΤΑΥΤΗ this	ΤΗ THE
ho t_Gen Pl n	prOtos a_Gen Pl n	houtO Adv	eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_Dat Sg f	genea n_Dat Sg f	houtos pd Dat Sg f	ho t_Dat Sg f

ΠΟΝΗΡΑ
wicked

ponEros
a_Dat Sg f

46	ΕΤΙ STILL	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ TALKING	ΤΟΙΣ to-THE	ΟΧΛΟΙΣ THRONGS	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	Η THE	ΜΗΤΗΡ MOTHER
	eti Adv	autos pp Gen Sg m	laleO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m	ho t_Dat Pl m	ochlos n_Dat Pl m	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_Nom Sg f	mEtEr n_Nom Sg f

46 . While he yet talked to the people, behold, [his] mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΙΣΤΗΚΕΙΑΝ HAD-STOOD stood	ΕΞΩ OUT outside	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ SEEKING	ΑΥΤΩ to-Him
kai Conj	ho t_Nom Pl m	adelphos n_Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	histEmi v_Plup Act Ind 3 Pl	exO Adv	zEteO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Dat Sg m

ΛΑΛΗΣΑΙ
TO-TALK

laleO
v_Aor Act Inf

47	[ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	ΤΙΣ ANY	ΑΥΤΩ to-Him	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	Η THE	ΜΗΤΗΡ MOTHER	ΟΥ OF-YOU
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	tis px Nom Sg m	autos pp Dat Sg m	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_Nom Sg f	mEtEr n_Nom Sg f	su pp 2 Gen Sg

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΟΥ OF-YOU	ΕΞΩ OUT outside	ΕΣΤΗΚΑCΙΝ HAVE-STOOD stand	ΖΗΤΟΥΝΤΕC SEEKING	ΟΙ to-YOU
kai Conj	ho t_Nom Pl m	adelphos n_Nom Pl m	su pp 2 Gen Sg	exO Adv	histEmi v_Perf Act Ind 3 Pl	zEteO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	su pp 2 Dat Sg

ΛΑΛΗΣΑΙ]
TO-TALK

laleO
v_Aor Act Inf

48	Ο THE	ΔΕ YET	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC answerING	ΕΙΠΕΝ He-said	ΤΩ to-THE	ΛΕΓΟΝΤΙ one-sayING	ΑΥΤΩ to-Him
	ho t_Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Sg m	legO v_Pres Act Ptcp Dat Sg m	autos pp Dat Sg m

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

ΤΙC ANY who	ΕCΤΙΝ IS	Η THE	ΜΗΤΗΡ MOTHER	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΤΙΝΕC ANY who	ΕΙCΙΝ ARE
tis pi Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	mEtEr n_Nom Sg f	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj	tis pi Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl

ΟΙ THE	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΜΟΥ OF-ME
ho t_Nom Pl m	adelphos n_Nom Pl m	egO pp 1 Gen Sg

49 **ΚΑΙ** **ΕΚΤΕΙΝΑΣ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΥΤΟΥ**
AND **OUT-STRETCHING** **THE** **HAND** **OF-Him** **ON** **THE** **LEARNers** **OF-Him**
stretching-out
 kai ekteinO ho cheir autos epi ho mathEtEs autos
 Conj v_ Aor Act Ptcp Nom Sg f t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m pp Gen Sg m

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

ΕΙΠΕΝ **ΙΔΟΥ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΔΕΛΦΟΙ**
He-said **BE-PERCEIVING** **THE** **MOTHER** **OF-ME** **AND** **THE** **brothers**
lo!
 legO idou ho mEtEr egO kai ho adelphos
 v_ 2Aor Act Ind 3 Sg v_ 2Aor Act Imp 2 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m

ΜΟΥ
OF-ME
 egO
 pp 1 Gen Sg

50 **ΟΣΤΙΣ** **ΓΑΡ** **ΑΝ** **ΠΟΙΗΧ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΜΟΥ**
WHO-ANY **for** **EVER** **SHOULD-BE-DOING** **THE** **WILL** **OF-THE** **FATHER** **OF-ME**
 hostis gar an poieO ho thelEma ho patEr egO
 pr Nom Sg m Conj Part v_ Aor Act Sub 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

ΤΟΥ **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΑΥΤΟΣ** **ΜΟΥ** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΚΑΙ** **ΑΔΕΛΦΗ** **ΚΑΙ** **ΜΗΤΗΡ**
THE **IN** **heavens** **he** **OF-ME** **brother** **AND** **sister** **AND** **MOTHER**
 ho en ouranos autos egO adelphos kai adelphE kai mEtEr
 t_ Gen Sg m Prep n_ Dat Pl m pp Nom Sg m pp 1 Gen Sg n_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f

ΕΣΤΙΝ
IS
 eimi
 v_ Pres vxx Ind 3 Sg